

PROTOCOL

TUSSEN

DE VLAAMSE REGERING

EN

DE EUROPESE BANK VOOR WEDEROPBOUW  
EN ONTWIKKELING

**INZAKE**  
HET VLAAMS FONDS VOOR TECHNISCHE  
SAMENWERKING

- . Ingevolge de besprekingen gevoerd tussen de afgevaardigden van de Vlaamse Regering (hierna genoemd 'de Regering') en de Europese Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling ('de Bank') over de oprichting bij de Bank v/e Vlaams Fonds voor Technische samenwerking, wordt hierbij tussen de Bank en de Regering overeengekomen als volgt:

De Regering zal een niet-terugvorderbaar bedrag van 400 000 ECU ( de "fondsen") ter beschikking van de Bank stellen met het oog op de financiering van de diensten, met inbegrip van honoraria, reiskosten en andere terugbetaalbare uitgaven door de hierna vermelde adviesbureaus of individuele adviseurs verstrekt in verband met hun recrutering door de Bank voor de voorbereiding de beoordeling, de supervisie en de uitvoering van de projecten van de Bank en voor andere technische hulp, voor de opleiding van stagiairs. het verstrekken van advies en voor andere activiteiten mals overeengekomen tussen de Bank en de Regering om verandering te brengen in het economische en sociale leven van de landen waar de Bank actief is.

. De Doelstellingen van het Fonds

- (i) De fondsen zullen worden gebruikt ter ondersteuning van de activiteiten van de Bank in Hongarije. Polen. de Tsjechische Republiek. de Baltische Republieken en de Regio Sint-Petersburg in de Russische Federatie.
- (ii) De fondsen mogen gebruikt worden voor de identificatie, de voorbereiding en de uitvoering van projecten en programma's en voor elke andere relevante activiteit van de Bank; -
- (iii) De fondsen mogen tevens aangewend worden voor seminaries en opleidings- of vormingsactiviteiten ter bevordering van de uitvoerende opdracht van de Bank;
- (iv) De fondsen mogen gebruikt worden voor onderzoek en studies. evenals voor het opbouwen en verstevigen van de positie van de instellingen, of andere, gelijkaardige activiteiten, die moeten bijdragen tot de promotie van privé- en het ondernemersinitiatieven in het raam van de vrije-marktgerichte economieën;
- (v) De fondsen zullen gebruikt worden in de volgende sectoren vervoer en burgerlijke bouwwerken ( met speciale nadruk op haventechnologie. wegen en spoor). telecommunicatie energie, landbouwindustrieën (in het bijzonder de zuivelindustrie en -technologie). gemeentelijke infrastructuur (in het bijzonder de ophaling en verwijdering van vast afval). textielnijverheid, houtverwerking, leefmilieu (in het bijzonder de afvalverwerking en drinkwatervoorziening) en elke andere sector die het voorwerp uitmaakt van een overeenkomst tussen de Regering en de Bank.

3. (i) De adviseurs, die volgens dit protocol door de Bank aangeworven worden, moeten inwoners zijn van Vlaanderen, deskundigen die op de betaalrol staan van vennootschappen welke in Vlaanderen rechtspersoonlijkheid verkregen, of firma's/vennootschappen welke in Vlaanderen rechtspesoonlijkheid bezitten of plaatselijke adviseurs in de Landen waar de Bank actief is; nochtans mag *maximum 20 %* van de fondsen worden toegekend voor de aanwerving van adviseurs van donors die, in het raam van hun Technisch Samenwerkingsfonds, volledig of gedeeltelijk de mogelijkheid bieden om adviseurs aan te werven van andere donors. Op verzoek van de Europese Bank zat de Regering naar best vermogen aan de Europese Bank informatie verstrekken over de vakkennis waarover Vlaanderen beschikt in sectoren, welke voor de Europese Bank interessant kunnen zijn.
- (ii) De Bank zal elk voorstel ter beoordeling en overweging aan de Regering voorleggen, met inbegrip van een beschrijving van de taken die moeten uitgevoerd worden, samen met de budgettaire raming van de verschillende uitgavenposten en bovendien opgeeft welke adviseur zonder tegenspraak voor deze taak werd gekozen; hij/zij kan geraadpleegd worden in de Bank in het kantoor van de Belgische directeur Indien de Regering niet antwoordt binnen de 10 werkdagen na de ontvangst van de ingediende documenten, worden de voorstellen geacht goedgekeurd te zijn.

#### Administratie Rekeningen en boekhouding.

- 4- De Bank zal onder rekeningnummer BBL 301-0006896-90-995 bij de Bank Brussel Lambert, Marnixlaan 24, B-1050 Brussel, een rentedragende rekening, genaamd "Flanders-EBRD Technical Cooperation Fund" (Vlaams EBWO-Fonds voor Technische Samenwerking), openen en beheren De Regering zal, op verzoek van de Bank, op deze rekening de fondsen storten, die bestemd zijn voor de financiering van de in dit protocol omschreven activiteiten. De Bank zal de fondsen op de rekening apart en gescheiden houden van alle eventuele overige fondsen van de Bank. De Bank is ertoe gerechtigd over deze rekening te beschikken tot dekking van de uitgaven, die naar aanleiding van dit protocol daarvoor in aanmerking komen. De fondsen op de rekening mogen door de Bank vrij worden ingewisseld voor andere valuta, indien zulks de uitbetaling ervan vergemakkelijkt. De Bank zal niet aansprakelijk zijn tegenover de Regering voor het eventuele koersverlies dat daaruit zou voortvloeien De Bank mag de fondsen investeren en herinvesteren zolang ze niet uitbetaald zijn en mag alle inkomsten voortkomend uit zulke investeringen voor eigen rekening overdragen om de administratie- en beheerskosten te dekken die voortvloeien uit deze regeling.

- De Bank zal een aparte boekhouding voeren en aparte registers bijhouden wat betreft de fondsen op de rekening, die uitbetaald worden met inachtneming van de hier vermelde bepalingen. Ze zal, op het einde van elk belastingjaar de boekhouding en de registers laten nazien en goedkeuren door externe revisoren verbonden aan de Bank.

## Aansprakelijkheid

5. De fondsen zullen door de Bank worden beheerd volgens de normale praktijk en **maatstaven en met** dezelfde zorg als voor de administratie en het beheer van haar eigen zaken. De Bank zal daarvoor niet verder aansprakelijk zijn tegenover de Regering

## Verslagen

- De Bank zal tweemaal per **jaar** bij de Regering een verslag indienen over de aanwending van de fondsen. Deze verslagen zullen telkens een **periode van zes** maanden bestrijken. De Bank zal de Regering bovendien een verslag voorleggen, zodra de fondsen op de rekening volledig uitbetaald zijn.

## Coördinatie

- De diensten verantwoordelijk voor de coördinatie van alle aangelegenheden met betrekking tot de inhoud van dit protocol zijn:

- Voor de Bank:

Cofinancing Unit  
European Bank for Reconstruction and Development  
One Exchange Square  
Londen EC2A 2EH  
Tel.: 071 338 6000  
Fax: 071628 2530

- Voor de Regering: via de Directeur voor België bij de Bank:

administratie Externe Betrekkingen  
departement Coördinatie  
ministerie van de Vlaamse Gemeenschap  
Boudewijnlaan 30  
B-1210 Brussel  
België  
Tel. : + 32 2 507 59 00  
Fax : + 32 2 507 60 37.

9. De Regering en de Bank kunnen elkaar van tijd tot tijd raadplegen over alle aangelegenheden die betrekking hebben op het Fonds.

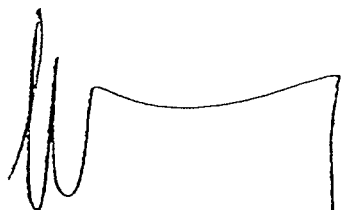
#### Beëindiging

10. **De in** dit protocol bepaalde regeling wordt van kracht op de dag van de **ondertekening door beide partijen. Ze blijft van kracht** totdat de fondsen, die door de Regering overeenkomstig **dit protocol op** de rekening gestort werden, volledig Opgenomen zijn, **tenzij ze door één van beide partijen vooraf wordt beëindigd met zes maanden opeging.**
11. Indien de in dit protocol vervatte regeling beëindigd wordt, a) zal de opzegging geen invloed **hebben op de** overeenkomster, die zouden gesloten zijn tussen de Bank en de adviseurs, en zal de Bank ertoë gerechtigd zijn verder over de rekening te beschikken overeenkomstig deze overeenkomsten, alsof de regeling niet beëindigd was, en b) zal elk **saldo, dat op de rekening overblijft nadat** alle geldopnamen verricht zijn en alle aan de hierna vermelde Bank verschuldigde kosten afgetrokken zijn, aan de Regering worden teruggestort.

Opgemaakt in vier exemplaren, twee in het Engels en twee in het Nederlands, die beide authentiek zijn. De Regering en de Bank zullen elk één exemplaar in elke taal van dit protocol bewaren. Indien de Engelse versie en de Nederlandse versie niet overeenstemmen, primeert de Engelse versie.

Voor de Vlaamse Regering.

Voor de Europese Bank voor Wederopbouw en  
**Ontwikkeling,**



Naam: Van den Broeck  
Titel: Minister - President  
Datum: Mechelen 9 1994



Naam: J. de Larosière  
Titel: President  
Datum: Brussel 9 1994

ADDENDUM BIJ HET PROTOCOL TUSSEN

DE VLAAMSE REGERING

EN

DE EUROPESE BANK VOOR WEDEROPBOUW EN ONTWIKKELING

OVERWEGENDE dat de Vlaamse regering (de "Regering") op 9 november 1994 een Fonds voor Technische Samenwerking (het "Fonds") heeft opgericht met de Europese Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling (de "Bank") ;

OVERWEGENDE dat de Regering nu beslist heeft in haar lijst van landen die in aanmerking komen voor financiële steun, alle landen op te nemen waar de Bank werkzaam is ;

Zijn de partijen van het Protocol overeengekomen artikel 2 van het Protocol als volgt te amenderen :

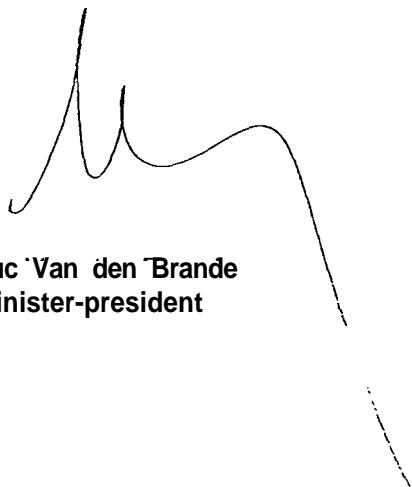
"2. De doelstellingen van het Fonds :

- (1) Het fonds zal worden gebruikt ter ondersteuning van de activiteiten van de Bank in alle landen waar ze werkzaam is ;"

Alle andere modaliteiten van het Protocol van 9 november 1994 blijven dezelfde als die overeengekomen in het oorspronkelijke Protocol.

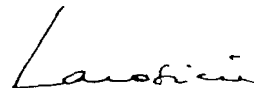
Opgemaakt in vier exemplaren, twee in het Engels en twee in het Nederlands, die beide authentiek zijn. De Regering en de Bank zullen elk één exemplaar in elke taal van dit addendum bewaren. Indien de Engelse versie en de Nederlandse versie niet overeenstemmen, primeert de Engelse versie.

Voor de Vlaamse regering



Luc Van den Brande  
Minister-president

Voor de Europese Bank voor  
Wederopbouw en Ontwikkeling



Jacques de Larosière  
Voorzitter